



Совет Безопасности

Distr.: General
5 December 2008
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 5 декабря 2008 года на имя Председателя Совета Безопасности

Прилагаю для Вашего внимания письмо судьи Патрика Робинсона, Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии, от 26 ноября 2008 года (см. приложение).

Г-н Робинсон просит о продлении сроков, указанных в резолюции 1800 (2008) Совета Безопасности, принятой 20 февраля 2008 года, с тем чтобы Трибуналу было разрешено после 31 декабря 2008 года иметь в своем распоряжении более чем 12 судей *ad litem*, что является максимальным числом, предусмотренным в уставе Трибунала. В резолюции 1800 (2008) Трибуналу было предписано к 31 декабря 2008 года иметь не более 12 судей *ad litem*.

Был бы признателен Вам за доведение содержания настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**



Приложение

Письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 26 ноября 2008 года на имя Генерального секретаря

Ссылаюсь на письмо Председателя Покара от 14 января 2008 года (S/2008/44, приложение), которое было распространено среди членов Совета Безопасности 22 января 2008 года. В письме содержались пояснения к предыдущему письму Председателя Покара от 12 декабря 2007 года (S/2007/788, приложение), которое также было распространено среди членов Совета Безопасности. Я также ссылаюсь на письмо Председателя Покара от 4 февраля 2008 года (S/2008/99, приложение), которое также было представлено членам Совета Безопасности. В этих письмах Председатель Покар имел честь ссылаться на итоги 116-го пленарного заседания пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи, состоявшегося 24 августа 2005 года, в ходе которого было избрано 27 судей *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии сроком на четыре года. На основании этой резолюции и в соответствии с резолюцией 1329 (2000) Совета Безопасности Председатель Покар сообщил, что он направит просьбу о назначении дополнительных судей *ad litem*, с тем чтобы Трибунал мог начать два новых судебных разбирательства.

Председатель Покар сообщил, что эти дополнительные назначения необходимы для того, чтобы Международный трибунал мог выполнить поставленные задачи в рамках «стратегии завершения работы» и обеспечить реализацию права обвиняемых на справедливое и оперативное разбирательство, однако это также будет означать временное увеличение числа судей *ad litem* сверх 12 человек, что является максимумом в любой период времени, закрепленным в статье 12(1) устава Трибунала. Председатель Покар также сообщил, что число судей *ad litem*, скорее всего, вернется к закрепленному в уставе максимуму — 12 человек, к сентябрю 2008 года, к намеченному сроку завершения рассмотрения дела *Милутиновича и др.*, которое является первым рассматриваемым Трибуналом делом с участием нескольких обвиняемых и для рассмотрения которого в настоящее время назначено три судьи *ad litem*. Председатель хотел бы получить разрешение назначить на временной основе в общей сложности максимум 16 судей *ad litem*.

В момент представления своей просьбы Председатель Покар сообщил, что, хотя он с определенной точностью может предсказать, что число судей *ad litem* снизится до установленного в уставе максимума — 12 человек, к сентябрю 2008 года, когда будет вынесен приговор по делу *Милутиновича и др.*, существует ряд непредвиденных факторов, которые могут вызвать задержку в разбирательстве и которые по естественным причинам не зависят от Трибунала. С учетом этого Председатель сделал вывод, что было бы разумнее не уточнять срок, когда Трибунал вернется к установленному в уставе максимальному числу судей *ad litem* — 12 человек.

По просьбе Председателя Покара Совет Безопасности принял резолюцию 1800 (2008), разрешающую назначать,

«в рамках имеющихся ресурсов, дополнительных судей *ad litem* по просьбе Председателя Международного трибунала в целях проведения дополнительных судебных разбирательств, несмотря на тот факт, что общее число судей *ad litem*, назначенных для работы в камерах, периодически будет временно превышать их максимальное число, предусмотренное в статье 12(1) устава Международного трибунала и составляющее 12 человек, и в любой отдельный период достигать не более 16 человек, вновь составив к 31 декабря 2008 года максимум 12 человек».

В настоящее время в Международном трибунале работает 14 судей *ad litem*, занимающихся рассмотрением дел, при этом, в силу непредвиденных факторов, связанных со сложностями в разбирательстве по делу *Милутиновича и др.*, для рассмотрения которого было назначено трое судей *ad litem*, вынесение приговора по этому делу было отложено. По итогам консультаций с председательствующим судьей Бономи в настоящий момент ожидается, что решение по данному делу не будет вынесено до 12 февраля 2009 года. В этой связи возникла необходимость просить о продлении сроков, указанных в резолюции 1800 (2008) Совета Безопасности, поскольку общее число судей *ad litem* в Международном трибунале по-прежнему будет превышать установленный в уставе предел, пока не будет вынесено судебное решение по упомянутому делу.

Хотя вызывает сожаление тот факт, что судебное решение не было вынесено в предусмотренный срок, необходимо учитывать, что оценка продолжительности судебного разбирательства, включая вынесение судебного решения, — непростая задача. Прошу Вас принять во внимание то, что данное дело является первым рассматриваемым в Трибунале делом с участием нескольких обвиняемых, а именно — шести. По итогам моих консультаций с судьей Бономи выяснилось, что задержка в рассмотрении дела связана со сложностью вопросов, которые необходимо решить, и озабоченностью в связи с тем, что текущий напряженный график судебных разбирательств может сказаться на обеспечении справедливости при рассмотрении дела. Я хочу отметить, что, хотя в стратегии завершения работы предусматривается, что Трибунал должен рассматривать дела максимально оперативно, это не означает, что при этом можно поступиться принципами справедливого судебного разбирательства и обеспечения прав обвиняемых.

Дело *Милутиновича и др.*, как я уже сказал, является делом с участием нескольких обвиняемых, и Судебное разбирательство по нему заняло два года. В течение этого периода в судебной камере были заслушаны не менее 231 свидетеля. Следственные материалы занимают более 26 700 страниц. Помимо этого, имеется огромное количество записей свидетельских показаний и доказательств, представленных в письменной форме в соответствии с правилом 92 bis, ter и quater, которые также являются частью следственных материалов. Помимо этого имеются буквально тысячи вещественных доказательств, которые необходимо тщательно изучить и проанализировать Судебной камерой в рамках судебных разбирательств.

Кроме того, для того чтобы начать рассмотрение восьмого дела в декабре 2008 года и в соответствии с положениями пункта 2 статьи 13 *тег* устава Международного трибунала, а также с должным учетом критериев, закрепленных в указанной статье, я прошу назначить судью *ad litem* Мелвила Бэрда (Тринидад и Тобаго) для рассмотрения дела № IT-05-87/1-PT *Обвинитель против Джорджевича*. Ожидается, что разбирательство начнется 15 декабря 2008 года и будет завершено в течение 12 месяцев. В этой связи был бы признателен Вам за назначение судьи Бэрда судьей *ad litem* для рассмотрения дела № IT-05-87/1-PT начиная с 1 декабря 2008 года. Таким образом, до 12 февраля 2009 года в Трибунале будет в общей сложности 15 судей *ad litem*. К указанной дате с учетом вынесения судебного решения по делу *Милутиновича и др.* число судей *ad litem* вернется к закреплённому в уставе максимуму — 12 человек.

Обращаясь с просьбой о назначении судьи Бэрда судьей *ad litem*, я ссылаюсь на ваши письма от 1 октября 2008 года на имя судьи *ad litem* Латтанци и судьи *ad litem* Пикара, в которых вы назначили обоих этих судей для рассмотрения дела № IT-05-87/1-PT *Обвинитель против Джорджевича*, и эти назначения вступили в силу незамедлительно. С учетом существующих обязательств судей Латтанци и Пикара и имеющейся возможности задействовать двух постоянных судей, судью Паркера и судью Флюгге, для рассмотрения дела *Обвинитель против Джорджевича* совместно с судьей *ad litem* Бэрдом, указанные назначения более не требуются, и я прошу их отменить.

Буду признателен Вам за доведение данного вопроса до сведения членов Совета Безопасности в срочном порядке.

(Подпись) Патрик Робинсон
Председатель